



Telefongespräche auf Deutsch

电话德语

李柳明 黄敬甫 编著



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



Telefongespräche auf Deutsch

电话德语

李柳明 黄敬甫 编著



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

电话德语 = Telefongespräche auf Deutsch/李柳明, 黄敬甫编著. —广州: 中山大学出版社, 2017. 11

(快乐德语系列)

ISBN 978 - 7 - 306 - 05760 - 0

I. ①电… II. ①李… ②黄… III. ①德语—口语—自学参考资料 IV. ①H339.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 169936 号

出版人: 徐 劲

策划编辑: 熊锡源

责任编辑: 熊锡源

封面设计: 曾 斌

责任校对: 刘学谦

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84113349, 84111996, 84111997, 84110771

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275

传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 江门市新教彩印有限公司

规 格: 787mm × 960mm 1/16 10.25 印张 172 千字

版次印次: 2017 年 11 月第 1 版 2017 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 35.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

Inhaltsverzeichnis

目 录

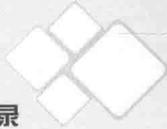
Erstes Kapitel Alltagsanrufe

第一章 日常电话

Lektion 1	Kein Anschluss	
第 1 课	接不通的电话	2
Lektion 2	Anrufbeantworter	
第 2 课	答录机	4
Lektion 3	Keine Zeit zum Telefonieren	
第 3 课	无暇接电话	7
Lektion 4	Sich verwählen	
第 4 课	打错电话	9
Lektion 5	Einem anderen den Hörer weitergeben	
第 5 课	转交电话	11



Lektion 6	Der Empfänger ist nicht erreichbar	
第6课	要找的人不在	13
Lektion 7	Der Empfänger ist am Apparat	
第7课	要找的人接电话	15
Lektion 8	Den Empfänger nicht sofort erreichen	
第8课	不是马上找到人	20
Lektion 9	Besichtigung	
第9课	参 观	24
Lektion 10	Einladung	
第10课	邀 请	31
Lektion 11	Reservierung	
第11课	预 订	41
Lektion 12	Gratulation	
第12课	祝 贺	55
Lektion 13	Lernen und Studieren	
第13课	学习和研究	68
Lektion 14	Unterhaltung	
第14课	聊 天	79
Lektion 15	Beantragung	
第15课	申 请	94



Zweites Kapitel Geschäftsanrufe

第二章 商务电话

Lektion 16	Nach dem Preis fragen und Angebote abgeben	
第 16 课	问价和报价	110
Lektion 17	Warenbestellung	
第 17 课	订 货	116
Lektion 18	Muster	
第 18 课	样 板	119
Lektion 19	Proforma Invoice (PI)	
第 19 课	形式发票	124
Lektion 20	Expressdienst	
第 20 课	快 递	128
Lektion 21	Produktion	
第 21 课	生 产	130
Lektion 22	Warenkontrolle und Transport	
第 22 课	验货和运输	132
Lektion 23	Bestätigung und Überweisung	
第 23 课	确认和汇款	136
Lektion 24	Chinabesuch des Kunden	
第 24 课	客户来华	141



Lektion 25 Probleme der Produkte

第25课 产品问题 144

Lektion 26 Bestätigung der Angelegenheit vom Besuch

第26课 确认来访事宜 147

Lektion 27 Transportfirma

第27课 运输公司 149



Erstes Kapitel Alltagsanrufe

第一章 日常电话



Lektion 1 Kein Anschluss

第 1 课 接不通的电话



Dialog 1 Keine Verbindung¹

对话 1 没有接通 (电话)

A: 0049 - 541 - 784356

B: Ihr gewünschter² Gesprächspartner ist zurzeit³ nicht erreichbar⁴. Bitte versuchen Sie es später noch einmal!

您要找的通话人目前找不到。请您稍后尝试再拨打!

注释:

1. keine Verbindung bekommen 没有接通电话; die Verbindung 接通 (电话)

2. gewünscht 是 wünschen 的第二分词, 在这里作定语, 意为希望, 想有。



3. zurzeit 目前, 现在; 正字法之前写为 zur Zeit。
4. erreichbar 可达到, 可及的。

Dialog 2 Kein Anschluss¹

对话2 线路接不通

A: 00852 - 23341573

B: Kein Anschluss unter dieser Nummer. Bitte rufen Sie die Auskunft an²!
这个号码不存在。请您给问询处拨打电话!

注释:

1. kein Anschluss 接不通; der Anschluss 联系, 接通; Ich habe den Anschluss schon bekommen. 我已接通电话。Wir haben keinen Anschluss. 我们没有电话。
2. an/rufen 打电话给……; Er hat mich angerufen. 他给我打过电话。



Lektion 2 Anrufbeantworter

第2课 答录机



Dialog 1 Eine Nachricht auf dem Anrufbeantworter hinterlassen¹

对话 1 在答录机留言

A: 00612 - 98245006

B: Hallo, ich bin zurzeit nicht erreichbar. Hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht nach dem Signalton²! In dringenden Fällen³ erreichen Sie mich unter meiner Handynummer 13243487363. Danke!

您好，目前联系不到我。请您在信号声之后留言。在紧急情况下，您可打我的手机，号码是 13243487363。谢谢！



注释:

1. eine Nachricht hinterlassen 留言
2. nach dem Signalton 在信号声之后
3. in dringenden Fällen 在紧急情况下; dringend 为 dringen 的第一分词, 作定语, 意为迫切的, 紧急的。

Dialog 2 Eine Rückmeldung geben

对话 2 给予回复

A: 0086 - 20 - 64110578

B: Hallo! Ich bin im Moment¹ nicht zu Hause². Sie können Ihre Telefonnummer hinterlassen. Ich werde baldmöglichst³ zurückrufen⁴. Vielen Dank.

您好! 我此刻不在家。您可以留下您的电话号码。我会尽快回电话。谢谢。

注释:

1. im Moment 眼下, 此刻
2. zu Hause 在家
3. baldmöglichst 尽可能快地
4. zurück/rufen 1) 用作及物动词时, 要求第四格宾语, 意思为回……电话; Ich rufe dich morgen zurück. 我明天回你电话。2) 用作不及物动词时, 不带宾语, 意思为回电话; Ich habe Besuch. Kann ich später zurückrufen? 我有客人。我可以迟一点回电话吗?

Dialog 3 Auf eine Antwort warten¹

对话 3 等候回话

A: 84110812

B: Hallo, hier ist Zhang. Wann kommt die Hausverwaltung, um den Wasserhahn in der Küche zu² reparieren? Ich warte auf Ihre Antwort. Meine Handynummer lautet³ 13243487363. Danke schön.

您好，我是张。物业管理什么时候派人来修理厨房的水管？我等待您的回音。我的手机号码是 13243487363。谢谢。

注释：

1. auf eine Antwort warten 等候回音；auf jn. (etw.) warten: 等候某人，等待某事
2. um ... zu ... 是连词，导出目的从句，(表示目的) 为了
3. lauten (内容) 是

Dialog 4 Eine kurze Antwort geben¹

对话 4 给予简短回话

A: 34152028

B: Hi! Hua! Ich bin Fang. Kannst du mich kurz anrufen, wenn² du zurückkommst³?
Danke.

嗨！华！我是方。如果您回来了，可以给我一个简短的电话吗？谢谢。

注释：

1. eine Antwort geben 给答复
2. wenn 是连词（连接条件从句），如果，假如
3. zurück/kommen 回来，归来；是可分动词。Wann kommst du zurück? 你什么时候回来？



Lektion 3 Keine Zeit zum Telefonieren

第3课 无暇接电话

Dialog Keine Zeit, einen Anruf anzunehmen

对话 没时间听电话



A: Hallo Ming!

喂，明！

B: Hi! Ich bin der Bruder von¹ Ming.

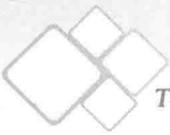
嗨！我是明的兄弟。

A: Ist er nicht zu Hause?

他不在家吗？

B: Doch, er ist hier, aber er telefoniert gerade.

在，他在这儿，不过他在打电话。



A: Na, wie lange² muss ich denn warten?

这样啊, 我得等多久?

B: Das kann ich nicht sagen. Er kann dich zurückrufen.

这我没法说。他可以回你电话。

A: Okay. Ich warte auf seinen Anruf. Danke.

好吧。我等他的电话。谢谢。

B: Keine Ursache³! Tschüss!

不客气! 再见!

A: Tschüss!

再见!

注释:

1. von 是介词 (支配第三格), 属于……的
2. wie lange 是疑问副词, 多久
3. Keine Ursache! 没什么! (答谢时的套话)



Lektion 4 Sich verwählen

第4课 打错电话



Dialog Eine falsche Nummer wählen

对话 拨错（电话）号码

A: Guten Tag! Ist Herr Müller am Apparat¹?

您好！听电话的是米勒先生吗？

B: Wen möchten Sie sprechen²?

您找谁？

A: Herrn Müller.

米勒先生。



B: Hier wohnt nicht Herr Müller. Sie haben sich verwählt³.
这里住的不是米勒先生。您拨错电话了。

A: Ist Ihre Nummer nicht 0541 - 481365?
您的号码不是 0541 - 481365 吗?

B: Nein, wir haben die Telefonnummer 0541 - 482365.
不是, 我们的电话号码是 0541 - 482365.

A: Ach so⁴, dann habe ich mich wirklich verwählt. Tut mir leid⁵.
原来如此, 那我真的拨错电话了。很抱歉。

B: Das macht nichts⁶. Einen schönen Tag noch wünsche ich Ihnen.
没关系。顺便祝您今天过得愉快。

A: Danke. Ihnen auch.
谢谢。也祝您过得愉快。

注释:

1. der Apparat 电话机; Wer ist am Apparat? 是哪位?
2. jn. sprechen 找……说话
3. sich verwählen 反身动词, (打电话时) 拨错电话号码
4. Ach so! 原来如此!
5. jm. leid tun 使某人感到遗憾或抱歉
6. Das macht nichts. 没关系。